YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN LAAJENNETUN VIIDENNEN JAOSTON PUHEENJOHTAJAN MÄÄRÄYS

3 päivänä kesäkuuta 1997 *

Asiassa T-102/96,

Gencor Ltd, Etelä-Afrikan oikeuden mukaan perustettu yhtiö, kotipaikka Johannesburg (Etelä-Afrikan tasavalta), edustajanaan K. Paul Lasok, QC, Lontoo, ja solicitor David H. Hall, Lontoo, prosessiosoite Luxemburgissa asianajotoimisto Marc Loesch, 11 rue Goethe,

kantajana,

vastaan

Euroopan yhteisöjen komissio, asiamiehenään oikeudellisen yksikön virkamies Richard Lyal, prosessiosoite Luxemburgissa c/o oikeudellisen yksikön virkamies Carlos Gómez de la Cruz, Centre Wagner, Kirchberg,

vastaajana,

* Oikeudenkäyntikieli: englanti.

jossa kantaja vaatii yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kumoamaan komission yrityskeskittymien valvonnasta 21.12.1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (EYVL L 395, s. 1) 8 artiklan 3 kohdan nojalla 24.4.1996 tekemän päätöksen (IV/M.619 — Gencor/Lonrho), jolla todetaan, ettei keskittymä sovellu yhteismarkkinoihin eikä ETA-sopimuksella muodostetun yhteisen talousalueen toimintaan,

EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN LAAJENNETUN VIIDENNEN JAOSTONPUHEENJOHTAJA

on antanut seuraavan

määräyksen

1 Saksan liittotasavalta, asiamiehinään Ernst Röder ja Bernd Kloke, prosessiosoite Bundesministerium für Wirtschaft, D-53107 Bonn, sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta, asiamiehenään Stephanie Ridley, prosessiosoite Luxemburgissa Yhdistyneen kuningaskunnan suurlähetystö, 14 boulevard Roosevelt, ovat jättäneet 26.11.1996 ja 6.12.1996 väliintulohakemukset, joissa ne pyytävät saada osallistua oikeudenkäyntiin (asia T-102/96) tukeakseen vastaajan vaatimuksia.

2 Väliintulohakemukset on annettu yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamosta tiedoksi asianosaisille.

3 Asianosaiset eivät ole esittäneet huomautuksia näiden väliintulohakemusten johdosta.

4 Kantaja on 11.12.1996 ja 3.1.1997 päivätyillä kirjeillään vaatinut tiettyjen asiakirjoihin sisältyvien tietojen käsittelyä luottamuksellisina Saksan liittotasavaltaan ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan nähden.

5 Komissio on 15.1.1997 päivätyllä kirjeellään esittänyt huomautuksensa näistä vaatimuksista.

Väliintulohakemukset

6 Väliintulohakemukset perustuvat EY:n tuomioistuimen perussäännön 37 artiklan ensimmäiseen kohtaan, joka saman perussäännön 46 artiklan ensimmäisen kohdan nojalla soveltuu menettelyyn ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa, ja hakemukset on esitetty yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen 115 artiklan mukaisesti. Tämän vuoksi on syytä hyväksyä Saksan liittotasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan väliintulo asiassa vastaajan vaatimusten tueksi.

Vaatimukset luottamuksellisesta käsittelystä

Vaatimusten kohde ja vastaajan huomautukset

7 Kantaja vaatii luottamuksellista käsittelyä väliintulijoihin nähden seuraavien tietojen osalta:

1) Kanteessa olevat tiedot

— kohdan 2.3 osalta: poistettava toisessa virkkeessä mainittu päivämäärä, kaksi viimeistä virkettä, sivulla 4 oleva alaviite (viimeinen virke) sekä sivulla 5 oleva alaviite (keskittymäsopimuksen ehtojen täyttämismääräaikoihin ja niiden mahdollista pidentämistä koskeviin neuvotteluihin liittyvät tiedot, samoin kuin tieto siitä, että Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamoon on jätetty täydellinen jäljennös ostosopimuksesta);

— kohdan 2.9 osalta: poistettava virkkeen loppuun asti viimeisen virkkeen loppuosa, joka alkaa "— — päivittäinen liikkeenjohto (Eastplatsin ja Westplatsin [jäljempänä LPD] päivittäistä liikkeenjohtoa koskevat tiedot Principal's Agreement -nimisessä sopimuksessa sekä kantajan arvio vaikutusvallastaan näissä kahdessa yhtiössä)";

— kohta 2.12: poistettava yhteismääriä lukuun ottamatta kaikki taulukossa 3 esitetyt markkinaosuusluvut, jotka on poistettu myös päätöksen julkaistusta versiosta (keskittymän osapuolten ja niiden kilpailijoiden maailmanlaajuiset platinan ja rodiumin markkinaosuudet);

— kohta 2.13: poistettava viimeisestä virkkeestä siinä esitetyt kaksi lukua (keskittymän osapuolten Euroopan yhteisön platina- ja rodiummarkkinoilla saavuttamat yhteenlasketut markkinaosuudet);

— kohta 2.14: poistettava toisesta virkkeestä siinä esitetyt kaksi lukua (keskittymän osapuolten platinan ja rodiumin myynnin määrät Euroopan yhteisössä ja Euroopan talousalueella);

— kohta 2.15: poistettava viimeisestä virkkeestä Lonrhon markkinointia harjoittavan tytäryhtiön rekisteröintipaikka;

— kohta 4.10: poistettava viidenneltä riviltä Lonrhon markkinointia harjoittavan tytäryhtiön rekisteröintipaikka;

— kohta 4.28: poistettava toisesta virkkeestä siinä esitetyt kaksi lukua (keskittymän osapuolten Euroopan yhteisön platina- ja rodiummarkkinoilla saavuttamat yhteenlasketut markkinaosuudet);

— kohta 7.4: poistettava ensimmäisessä virkkeessä esitetyt luvut (komission käyttämät arvot Gencorin ja Lonrhon maailmanlaajuisista platinan markkinaosuuksista) ja toisessa virkkeessä esitetyt luvut (keskittymän osapuolten Euroopan yhteisön platinamarkkinoilla saavuttamat markkinaosuudet);

— kohta 8.2: poistettava keskittymän osapuolten hallinnollisessa menettelyssä esittämää sitoumusta nostaa tuotantokapasiteettia tietyissä kaivoksissa koskeva luku, joka tieto on poistettu myös kanteen kohteena olevan päätöksen julkaistusta versiosta (sen 215 kohdasta);

— kohta 8.5: poistettava muiden kaivosten nykyistä tuotantokapasiteettia koskevat luvut ja sitoumusta kehittää jatkuvasti joidenkin kaivosten kapasiteettia koskevat luvut, jotka tiedot on poistettu myös kanteen kohteena olevan päätöksen julkaistusta versiosta;

— kohta 8.11: poistettava viimeistä edellisestä virkkeestä sen loppuun asti jatkuva, sanaa "that" seuraava jakso (Lonrhon käsitys asiantuntijalausunnosta, johon nojautuen komissio on hylännyt Lonrhon ja Gencorin sille hallinnollisessa menettelyssä ehdottaman sitoumuksen);

2) Kanteen liitteissä olevat tiedot

a) liite 1: korvattava luottamuksellinen versio kanteen kohteena olevasta päätöksestä sen julkisella versiolla;

b) liite 3: poistettava ostosopimuksen ehtoja koskevat otteet tästä sopimuksesta;

c) liite 4: poistettava Lonrho plc:n 21.5.1996 päivätty kirje, joka koskee keskittymäsopimuksen ehtojen täyttämismääräaikojen pidentämistä;

d) liite 6:

— kohta 6.1.7: poistettava viimeisestä virkkeestä luku, joka koskee "platinametallien" (platinum group metals, jäljempänä PGM:t) kysynnästä Euroopan yhteisössä tehdyn arvion virhemarginaalia;

— kohta 6.1.8: poistettava kaikki taulukon luvut (arviot Gencorin ja Lonrhon Euroopan yhteisössä saavuttamista PGM:ien markkinaosuuksista);

— kohta 6.1.9: poistettava kaikki taulukon luvut (Gencorin ja Lonrhon Euroopan yhteisössä toteutuneet PGM:ien myynnin määrät, eriteltyinä myyntiin toimitussopimusten perusteella [contract sales] ja kertaluonteiseen myyntiin [spot sales]);

— kohta 6.1.10: poistettava kaikki luvut ja neljäs virke kokonaisuudessaan (myyntimäärät Euroopan yhteisössä vuonna 1995 ja niiden vertailu muiden vuosien myyntimääriin);

— kohta 6.1.11: poistettava viimeiset sana ja luku ensimmäisestä virkkeestä, toinen virke kokonaisuudessaan, sanaa "for" edeltävät sanat samoin kuin kaksi lukua neljännestä virkkeestä (keskittymän osapuolten osuus Euroopan yhteisön palladiummarkkinoista ja tämän markkinaosuuden tuleva kehitys);

e) liite 7:

— kohta 7.1: poistettava kaikki taulukoiden luvut (platinan kokonaismyynnin arvo ja määrä Euroopan yhteisössä);

— kohta 7.2: poistettava kaikki taulukoiden luvut (Gencorin ja Lonrhon platinanmyynnin arvo ja määrä Euroopan yhteisössä);

— kohta 7.3.2: poistettava Amplatsin ja Almazin markkinaosuuksia koskevat luvut (Gencorin ja Lonrhon pääasiallisten kilpailijoiden, Amplatsin ja Almazin, PGM:ien markkinaosuudet Euroopan yhteisössä);

f) liite 8: poistettava kaikki lainaukset (keskustelu LPD:n kaupallisesta strategiasta sen tulevia laajentumismahdollisuuksia silmällä pitäen);

g) liite 9: poistettava kokonaisuudessaan tämä liite, joka koostuu National Economic Research Associatesin (jäljempänä NERA) keskittymästä ja komission sitä koskevasta arvostelusta laatimasta taloudellisesta selvityksestä; selvityksen olennainen sisältö on lyhyesti esitetty päätöksen julkisessa versiossa (193—199 kohta);

h) liite 13: poistettava alaotsikon "Kappaleet 117—126" alla olevan tekstijakson viimeisestä kappaleesta kokonaisuudessaan sen ensimmäisellä rivillä olevaa sanaa "that" seuraava teksti (Implatsin, Gencorin ja erään asiantuntijan ennusteet platinamarkkinoiden kehityksestä);

3) Vastineessa olevat tiedot

— kohta 12: poistettava Implatsin ja LPD:n maailmanlaajuisia osuuksia PGM:ien markkinoista koskevat luvut;

— kohta 14: poistettava ensimmäiseltä riviltä Venäjän kaivosten platinan maailmanmarkkinoista saavuttamaa osuutta koskeva luku ja viidennestä sekä kuudennesta virkkeestä ilmoitus tämän tiedon lähteestä;

— kohta 15: poistettava toiseksi viimeiseltä riviltä Implatsin ja LPD:n maailmanlaajuisia platinan markkinaosuuksia koskeva luku;

— kohta 18: poistettava kolmannelta riviltä sitä tuotannon tasoa koskeva luku, jonka keskittymän osapuolet ovat komissiolle ehdottamassaan sitoumuksessa ilmoittaneet olevansa valmiita säilyttämään;

— kohta 21: poistettava keskittymissopimuksen ehtojen täyttämismääräaikoja osoittavat päivämäärät;

— kohta 22: poistettava viimeisen virkkeen lopusta keskittymissopimuksen ehtojen täyttämismääräaikoja osoittava päivämäärä;

— kohta 60: poistettava kaksi lukua kolmannesta ja viimeisestä virkkeestä sekä kaikki sivun 4 alaviitteeseen sisältyvät luvut (keskittymän osapuolten yhdessä saavuttamat maailmanlaajuiset markkinaosuudet, jos keskittymä olisi syntynyt, sekä komission laatima lyhyen aikavälin ennuste näiden markkinaosuuksien kehityksestä);

— kohta 80: poistettava ensimmäisestä virkkeestä toiselta riviltä komissiolle ehdotetussa sitoumuksessa kehitettäväksi tarkoitetun kaivoksen nimi, joka on poistettu myös päätöksen julkaistusta versiosta (215 kohta);

— kohta 81: poistettava viimeistä edelliseltä riviltä komissiolle esitetyssä sitoumuksessa kehitettäväksi ehdotetun kaivoksen nimi.

8 Komission mielestä ei pääosin ole tarpeen myöntää luottamuksellista käsittelyä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle (tai hallinnollisessa menettelyssä komissiolle ennen sen päätöksentekoa) esitettyjä argumentteja, mielipiteenilmauksia tai asiantuntijalausuntoja sisältäville asiakirjoille, lukuun ottamatta niitä asiakirjoja, joihin sisältyy asianomaisen yrityksen liiketoiminnan kannalta salassapidettäviä tietoja.

9 Tämän vuoksi komissio esittää luottamuksellista käsittelyä koskevan vaatimuksen hylkäämistä seuraavien asiakirjojen osalta:

1) Kanteessa olevat tiedot

— kohdan 2.3 sekä liitteiden 3 ja 4 osalta;

— kohdan 2.9 osalta;

— kohtien 2.12, 2.13, 2.14, 4.28 ja 7.4 sekä liitteen 6 kohtien 6.1.8, 6.1.10 ja 6.1.11 osalta; nämä luonteeltaan selvästi luottamukselliset tiedot voidaan korvata vaihteluväleillä, kuten on tehty päätöksen julkaistussa versiossa (komissio vaatii kuitenkin, ettei luonteeltaan pelkästään mennyttä aikaa kuvaaville myyntiluvuille myönnetä luottamuksellista käsittelyä);

— kohdan 8.11 osalta;

— liitteiden 3, 4 ja 6 osalta;

— liitteen 7 osalta (julkiset tai kootut tiedot)

— liitteen 9 osalta lukuun ottamatta kohtaan 3.1, sivulla 8 olevaan alaviitteeseen, kohtaan 3.2 ja kohdan 3.1 taulukkoon sisältyviä lukuja, jotka voidaan korvata vaihteluväleillä, sekä kohtaan 3.2.1 sisältyviä kaupallisia yksityiskohtia;

— liitteen 13 osalta;

2) Vastineessa olevat tiedot

— Gencorin markkinaosuuksia ja myyntimääriä osoittavat tiedot kohdissa 12, 14 ja 60 (ainoastaan ensimmäinen luku); nämä luonteeltaan selvästi luottamukselliset tiedot voidaan korvata vaihteluväleillä, kuten on tehty päätöksen julkaistussa versiossa;

— kohdan 14 ensimmäisellä rivillä esiintyvä luku (julkinen tieto);

— kohdan 15 luku, joka ilmaisee ainoastaan komission arvion keskittymän osapuolten markkinaosuuksista lyhyellä aikavälillä, jos keskittymä olisi syntynyt, ja joka voidaan korvata vaihteluvälillä;

— kohtien 21 ja 22 osalta;

— kohdan 60 osalta (samoin huomautuksin kuin edellä kohdasta 15).

Puheenjohtajan arviointi asiasta

10 Työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdassa määrätään:

"Jos presidentti hyväksyy väliintulon, väliintulijalle toimitetaan jäljennös kaikista asianosaisille tiedoksi annetuista asiakirjoista. Presidentti voi kuitenkin asianosaisen pyynnöstä jättää toimittamatta väliintulijalle asiakirjoja, jotka ovat salaisia tai luottamuksellisia."

11 Tämä määräys asettaa pääsäännöksi, että kaikki asianosaisille tiedoksiannetut asiakirjat on toimitettava väliintulijoillekin. Ainoastaan poikkeuksena tästä määräyksen toinen virke sallii joidenkin asiakirjojen luottamuksellisen käsittelyn ja täten niiden sulkemisen pois väliintulijoita koskevan tiedoksiantovelvollisuuden piiristä.

12 Jotta voitaisiin arvioida asiakirjojen luottamuksellisen käsittelyn edellytysten olemassaoloa, on kunkin asiakirjan osalta punnittava kantajan perusteltua tarvetta varmistautua siitä, ettei sen kaupallisille eduille aiheudu olennaista vahinkoa, sekä toisaalta väliintulijoiden yhtä perusteltua tarvetta saada käyttöönsä tiedot, jotka ovat niille välttämättömiä oikeuksiensa valvomiseen ja perustellun kantansa esittämiseen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa (ks. erityisesti asia T-30/89, Hilti v. komissio, määräys 4.4.1990, Kok. 1990, s. II-163, 11 kohta ja asia T-66/94, Auditel v. komissio, määräys 6.2.1995, Kok. 1995, s. II-239, 31 kohta).

13 Ennen kuin tässä tapauksessa ryhdytään tutkimaan sitä, onko luottamuksellista käsittelyä koskeva vaatimus perusteltu, on harkittava kantajan väitettä, jonka mukaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tulisi, ottaen huomioon kantajan Lonrho-yhtiön kanssa solmiman luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen, joka tapauksessa hyväksyä kantajan vaatimus viimeksi mainittua yhtiötä koskevien tietojen osalta.

14 Kantaja on vedonnut tähän sopimukseen 11.12.1996 ja 3.1.1997 päivätyissä kirjeissään, joilla se on vaatinut luottamuksellista käsittelyä, mutta sopimusta ei ole esitetty tuomioistuimelle.

15 Kun kuitenkin otetaan huomioon sopimuksen perusteella tehdyt päätelmät, sen vaatiminen esitettäväksi ei ole tarpeen.

16 Kantajan mukaan Lonrho on aina pitänyt komissiolle sen hallinnollisessa menettelyssä annettuja tietoja yksityisinä ja luottamuksellisina sekä katsonut, että niiden paljastaminen saattaisi aiheuttaa sen toiminnalle korjaamatonta vahinkoa. Se onkin menettelyn alusta lähtien vaatinut kantajalta ja sitä puheena olevaa keskittymää muodostettaessa avustavilta henkilöiltä, että nämä sitoutuvat käyttämään hyväkseen asianomaisia tietoja ainoastaan menettelyssä komissiossa ja olemaan paljastamatta näitä tietoja millään tavoin. Nämä rajoitukset olivat kantajan mukaan edelleen voimassa ja Lonrho oli saattanut kantajan neuvonantajien tietoon, ettei se ollut valmis luopumaan niistä mahdollisessa väliintulotilanteessa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vireillä olevassa oikeudenkäynnissä. Rajoitukset kohdistuivat "Lonrhon toimintaa ja omaisuutta koskeviin yksityiskohtaisiin tietoihin".

17 Vaikka tältä osin muilla luonnollisilla henkilöillä sekä oikeushenkilöillä kuin asianosaisilla onkin oikeus niitä koskevien luottamuksellisten tietojen suojaan (asia T-24/93, Compagnie maritime belge transport v. komissio, määräys 23.7.1993, 7 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa), tämä ei riitä yksinomaiseksi perusteeksi luottamuksellisen käsittelyn myöntämiselle niille tiedoille, jotka Lonrho on katsonut liikesalaisuuksikseen. Luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen olemassaolo osapuolten kesken ei nimittäin itsessään oikeuta poikkeamaan työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdan pääsäännöstä sellaisena kuin Euroopan yhteisöjen tuomioistuin ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ovat tulkinneet tätä määräystä.

18 Vasta sen jälkeen, kun on harkittu kunkin sellaisen asiakirjan luottamuksellisuutta, jonka osalta on esitetty asianmukaisesti perusteltu luottamuksellista käsittelyä koskeva vaatimus, sekä tarvittaessa punnittu muiden kuin asianosaisten ja väliintulijoiden edut, puheenjohtaja voi ottaa kantaa siihen, onko vaatimus perusteltu, eikä luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen olemassaolo kantajan ja kyseisen kolmannen osapuolen kesken voi olla tällaisen harkinnan esteenä.

19 Jokainen luottamuksellista käsittelyä koskeva vaatimus on näin ollen tutkittava edellä esitettyjen periaatteiden mukaisesti myös siltä osin kuin kysymys on Lonrho-yhtiötä koskevista tiedoista.

20 Kysymyksessä olevat tiedot ovat luonteeltaan erilaisia, minkä johdosta on syytä jaotella ne useampiin erilaisiin ryhmiin ja käsitellä niitä peräkkäin.

A Kanteen kohta 2.3 ja liitteet 3 sekä 4 ja vastineen kohdat 21 sekä 22

21 Kantaja on vaatinut, että keskittymäsopimuksen ehtojen täyttämismääräaikoja ja asianosaisten kannanottoja näiden määräaikojen mahdolliseen pidentämiseen käsiteltäisiin luottamuksellisina.

22 Kuten komissio on perustellusti huomauttanut, nämä tiedot toisaalta ovat olennaisia, kun tutkitaan sen esiinnostamaa prosessiväitettä, josta väliintulijoiden täytyy voida esittää kantansa, sekä toisaalta ovat yhteydessä menneisiin tapahtumiin, joiden liiketaloudellista merkitystä ei ole näytetty toteen.

23 Tämän vuoksi näitä tietoja ei ole pidettävä työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdassa tarkoitetussa mielessä salaisina tai luottamuksellisina.

B Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamoon jätetty ostosopimus

24 Kantajan vaatimus kohdistuu myös kanteen sivulla 4 olevaan alaviitteeseen, jossa mainitaan, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamoon on jätetty täydellinen jäljennös ostosopimuksesta.

25 Komissio ei ole ottanut kantaa luottamuksellista käsittelyä koskevan vaatimuksen tähän osaan.

26 Tämän vaatimuksen on tulkittava tähtäävän itse ostosopimuksen käsittelyyn luottamuksellisena. Sen ei voida katsoa tarkoittavan ainoastaan sen seikan salaamista, että tuomioistuimen kirjaamoon on jätetty jäljennös sopimuksesta. Tällainen vaatimus nimittäin olisi ilmeisesti jätettävä tutkimatta, sillä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ei saa salata väliintulijoilta tiettyjen asiakirjojen sisältymistä asian asiakirja-aineistoon, koska työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdan mukaan väliintulijoille toimitetaan jäljennös kaikista asianosaisille tiedoksi annetuista asiakirjoista, lukuun ottamatta salaisia tai luottamuksellisia asiakirjoja.

27 Ostosopimukselle itselleen taas yritysten välisenä liikesopimuksena periaatteessa kuuluu luottamuksellisille tiedoille annettava suoja (ks. erityisesti asia T-322/94, Union Carbide Corporation v. komissio, määräys 26.2.1996, 32 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa). Lukuun ottamatta edellä 21—23 kohdassa käsiteltyjä jaksoja sopimus ei sisällä asian ratkaisemisen kannalta erityisen kiinnostavia piirteitä. Komissio ei muutoinkaan ole vastustanut kyseistä vaatimusta. Tätä sopimusta voidaan siten käsitellä luottamuksellisena.

C Kanteen kohta 2.9

28 Kantaja vaatii kanteen kohdan 2.9 käsittelyä luottamuksellisena siltä osin kuin siinä tarkastellaan LPD:n päivittäistä liikkeenjohtoa ja Principal's Agreement -nimistä sopimusta.

29 Nämä tiedot ilmenevät jo kanteen kohteena olevan päätöksen julkaistun version kohdista 114 ja 116. Tämän johdosta vaatimus niiden käsittelemisestä luottamuksellisina on hylättävä (ks. asia T-7/93, Langnese-Iglo v. komissio, määräys 9.11.1994, 11 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa).

30 Kantaja vaatii lisäksi arvionsa omasta vaikutusvallastaan LPD:ssä katsomista luottamukselliseksi.

31 On syytä panna merkille, että Gencorin vaikutusvalta puheena olevissa yhtiöissä on yksi asianosaisten keskinäisen erimielisyyden aiheista ja omiaan vaikuttamaan merkittävästikin asian ratkaisuun. Komissio nimittäin kiistää Gencorin ja Lonrhon valvovan yhteisesti näitä kahta yhtiötä. Jos Gencor olisi jo ennen keskittymästä sopimista valvonut tehokkaasti LPD:tä yhdessä Lonrhon kanssa, tämä olisi voinut saada komission tekemään erilaisen johtopäätöksen sille ilmoitetun keskittymän toiminnan vaikutuksista sen kohteena olevien markkinoiden kilpailuedellytyksiin.

32 Kyseessä oleva jakso sitä paitsi sisältää yksinkertaisen arvion tosiasioista eikä itse näiden tosiseikkojen kuvausta, ottaen lisäksi huomioon, että sopimuksen olennaiset osat on kuvattu kanteen kohteena olevan päätöksen julkaistun version 114 kohdassa. Tämän johdosta väliintulijoiden on saatava käyttöönsä nämä tiedot voidakseen valvoa oikeuksiaan ja esittää perustellut kantansa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

33 Kantaja ei toisaalta ole vaatinut käsiteltäväksi luottamuksellisena komission 22.11.1996 päivätyn kirjeen niitä jaksoja, joissa on kiistetty Gencorin tätä aihetta koskevat väitteet.

34 Vaatimus näiden tietojen käsittelemisestä luottamuksellisina on näin ollen hylättävä.

D Kanteen kohdat 2.12, 2.13, 2.14, 4.28 ja 7.4, kanteen liitteen 6 kohdat 6.1.7, 6.1.8, 6.1.9, 6.1.10 ja 6.1.11, vastineen kohdat 12, 14 (lukuun ottamatta Almazyhtiötä koskevaa lukua) ja 60 sekä kanteen liitteen 7 kohta 7.2

35 Kantaja vaatii luottamuksellista käsittelyä tiettyjen lukujen osalta, jotka koskevat erityisesti keskittymän osapuolten sekä niiden tärkeimmän kilpailijan Amplatsyhtiön markkinaosuuksia, myynnin määriä ja liikevaihtoa.

36 Näitä tärkeimpien markkinoilla toimivien yritysten kilpailuasemaa osoittavia tietoja voidaan hyvinkin pitää salaisina tai luottamuksellisina työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdassa tarkoitetussa mielessä (ks. asia T-290/94, Kaysersberg v. komissio, määräys 19.5.1995, 12 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa). Nämä luvut voidaan kuitenkin komission ehdottamin tavoin korvata vaihteluväleillä, kuten kanteen kohteena olevan päätöksen julkaistussa versiossa, jotta väliintulijat voisivat asianmukaisesti esittää kantansa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

37 Komissio on vedonnut tiettyjen myyntilukujen pelkästään mennyttä aikaa koskevaan luonteeseen. Se ei kuitenkaan ole täsmentänyt, mihin lukuihin se on viitannut, eikä, ottaen huomioon puheena olevien markkinoiden ominaisuudet, millä perusteilla näillä luvuilla ei olisi mitään kaupallista merkitystä. Joka tapauksessa kieltäytyminen käsittelemästä luottamuksellisesti kanteen liitteen 6 kohtaan 6.1.10 ja liitteen 7 kohtaan 7.2 sisältyviä, vuosia 1992 ja 1993 koskevia lukuja antaisi

väliintulijoille mahdollisuuden päätellä keskittymän osapuolten platinan markkinaosuudet Euroopan yhteisössä vuosien 1994 ja 1995 aikana (kanteen liitteen 6 kohta 6.1.10) sekä niiden platinanmyynnin kokonaismäärän Euroopan yhteisössä (kanteen liitteen 7 kohta 7.2).

38 Tämä osa luottamuksellista käsittelyä koskevasta vaatimuksesta on näin ollen syytä hyväksyä sekä varata kantajalle tilaisuus toimittaa sanotuista jaksoista sellainen versio, jossa puheena olevien lukujen tilalla on vaihteluvälit ja jota täten ei ole tarpeen käsitellä luottamuksellisena.

E Kanteen liitteen 7 kohdat 7.1 ja 7.3.2 sekä vastineen 14 kohdan ensimmäinen rivi

39 Kantaja vaatii käsiteltäväksi luottamuksellisesti lukuja, jotka koskevat Euroopan platinan kokonaiskulutuksen määrää ja arvoa sekä Amplats- ja Almaz-yhtiöiden Euroopan yhteisössä saavuttamaa arvioitua markkinaosuutta.

40 Siltä osin kuin on kysymys platinan Euroopan kokonaiskulutukseen liittyvistä luvuista, nämä kootut luvut eivät kuulu niihin tietoihin, jotka voisivat olla liikesalaisuuksia tai muutoin luottamuksellisesti käsiteltäviä siten kuin työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdassa tarkoitetaan (ks. yhdistetyt asiat T-134/94, T-136/94, T-137/94, T-138/94, T-141/94, T-145/94, T-147/94, T-148/94, T-151/94, T-156/94 ja T-157/94, NHM Stahlwerke ym. v. komissio, määräys 19.6.1996, Kok. 1996, s. II-537, 24 kohta).

41 Siltä osin kuin on kysymys Amplats- ja Almaz-yhtiöiden Euroopan yhteisössä saavuttamia markkinaosuuksia koskevista luvuista, ne on, kuten komissio toteaa, ilmaistu hyvin laajan vaihteluvälin avulla eikä niille näin ollen voida myöntää luottamuksellista käsittelyä.

42 Edellä esitetyn johdosta ei ole syytä hyväksyä luottamuksellista käsittelyä koskevaa vaatimusta tältä osin.

F Kanteen liite 9: NERA:n selvitys

43 Kantaja vaatii NERA:n keskittymästä ja komission sitä koskevasta arvostelusta laatiman taloudellisen selvityksen käsittelemistä luottamuksellisena.

44 Tämän selvityksen sisältämä analyysi muodostaa oleellisen osan kantajan vastaperusteluista komission väitetiedoksiannossa esittämille arvioinneille. Kyseinen analyysi sellaisenaan ei toisaalta ole luonteeltaan luottamuksellinen (ks. edellä 27 kohdassa mainittu määräys asiassa Union Carbide Corporation v. komissio, 46 kohta, ja asia T-154/94, Comité de Salines de France v. komissio, määräys 10.2.1995, 34 kohta, ei julkaistu oikeustapauskokoelmassa).

45 Luottamukselliseen käsittelyyn on kuitenkin, komission perustellusti korostamin tavoin, oikeudellista aihetta seuraavilta osin:

— sivulla 8 oleva alaviite (Implatsin kaivosta koskevat tiedot);

— kuvio 3.2 (markkinaosuusluvut);

— kuvio 3.1 (tiedot liikevaihdosta ja markkinaosuudesta, lukuun ottamatta vaihteluvälejä);

— tietyt kappaleeseen 3.2.1 sisältyvät liiketoimintaa koskevat tiedot kantajan tarkemmin yksilöiminä.

46 Näin ollen on syytä hyväksyä luottamuksellisen käsittelyn vaatimus tältä osin.

47 Siltä osin kuin on kysymys kuviosta 3.1. (eteläafrikkalaisten tuottajien eri platinakaivosten louhinnasta aiheutuneita yhteiskustannuksia kuvaavat luvut), NERA on itsekin täsmentänyt (selvityksen sivulla 7 olevassa alaviitteessä), että tämä kuvio perustuu julkaistuihin tietoihin. Ennen kuin ratkaistaan esillä oleva vaatimus tältä osin, kantajalle on varattava tilaisuus esittää käsityksensä näiden tietojen luottamuksellisuudesta.

48 Lisäksi, koska kantajalla ei ole ollut mahdollisuutta yksityiskohtaisesti selvittää luottamuksellisen käsittelyn tarvetta täsmennettyjen tietojen osalta, siltä on syytä kysyä, hyväksyykö se komission ehdotuksen vai haluaako se vaatia muitakin tietoja käsiteltäviksi luottamuksellisina. Jälkimmäisessä tapauksessa kantajan on toimitettava selvityksestä asianmukaisesti perusteltu versio, jota ei ole tarpeen käsitellä luottamuksellisena.

G Kanteen liite 8 ja kohdat 2.15 sekä 4.10

49 Kantaja vaatii käsiteltäväksi luottamuksellisina tiettyjä väitetiedoksiantoon antamassaan vastauksessa esittämiään kohtia, jotka koskevat erityisesti LPD:n sisäisiä keskusteluja sen liikestrategiasta (kanteen liite 8) samoin kuin Lonrhon markkinointia harjoittavan tytäryhtiön rekisteröintipaikkaa (kanteen kohdat 2.15 ja 4.10).

50 Komissio ei ole tehnyt huomautuksia asiasta tältä osin.

51 Nämä tiedot muodostavat kantajan liiketoiminnassaan harjoittaman politiikan perustan sen kaivostoiminnan tulevan kehittämisen ja sijoittumispolitiikan suhteen. Tämän johdosta niitä voidaan pitää sellaisina liikesalaisuuksina tai luottamuksellisesti käsiteltävinä tietoina, joita työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdassa tarkoitetaan.

H Kanteen kohdat 8.2 ja 8.5 sekä vastineen kohdat 18, 80 ja 81

52 Kantaja vaatii luottamuksellisesti käsiteltäviksi tiettyjä tietoja, jotka koskevat tiettyjen kaivosten nykyistä tuotantoa, hallinnollisessa menettelyssä komissiolle ehdotetussa sitoumuksessa suunniteltua kapasiteetin lisäystä samoin kuin kehitettävän kaivoksen nimeä.

53 Komissio ei ole esittänyt huomautuksia asiasta tältä osin.

54 Kanteen kohtiin 8.2 ja 8.5 sekä vastineen kohtaan 18 sisältyvät luvut ovat kantajan laajentumismahdollisuuksia koskevia arkaluonteisia kaupallisia tietoja. Niitä voidaan pitää liikesalaisuuksina.

55 Vaatimus vastineen kohdissa 80 ja 81 mainitun, komissiolle ehdotetussa sitoumuksessa kehitettäväksi tarkoitetun kaivoksen nimen osalta ei sitä vastoin ensi näkemältä liity liikesalaisuuksiin tai luottamuksellisiin tietoihin varsinkaan, kun kantaja itse ei ole vaatinut tämän tiedon poistamista erityisesti kanteen kohdista 8.2 ja 8.5.

56 Tämän kaivoksen nimi on kuitenkin poistettu kanteen kohteena olevan päätöksen julkaistusta versiosta (215 kohta) eikä komissio ole vastustanut luottamuksellista käsittelyä koskevan vaatimuksen tätä osaa.

57 Tämän vuoksi ja kun otetaan huomioon, että kaivoksen nimen selville saaminen ei ole väliintulijoille välttämätöntä, jotta ne voisivat ottaa kantaa komission menettelyn aiheellisuuteen sen hylätessä sille ehdotetun sitoumuksen, on syytä hyväksyä vaatimus luottamuksellisesta käsittelystä tältä osin, mikä ulottuu myös kanteenkohtiin 8.2 sekä 8.5.

I Kanteen kohta 8.11 ja kanteen liite 13

58 Kantaja vaatii luottamuksellista käsittelyä ensiksikin sen käsityksen suhteen, jonka Lonrho on omaksunut asiantuntijalausunnosta, johon nojautuen komissio on hylännyt keskittymän osapuolien sille hallinnollisessa menettelyssä ehdottaman sitoumuksen, ja toiseksi siltä osin kuin kantaja on arvioinut markkinoiden todennäköisiä kehityssuuntia tueksi kannalleen, jonka mukaan komission tekemä analyysi vallitsevasta tilanteesta on ollut virheellinen.

59 Kuten komissio on korostanut, kantaja ei ole selvittänyt niitä perusteita, joiden johdosta se seikka, että Lonrho on ollut toista mieltä erään asiantuntijan platinan myyntien todennäköisestä kehityssuunnasta maailmanmarkkinoilla laatimasta selvityksestä, olisi liikesalaisuus tai muutoin arkaluonteista tietoa.

60 Sama koskee kantajan ennustuksia markkinoiden todennäköisestä kehityksestä.

61 Joka tapauksessa, ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan (em. asia Union Carbide Corporation v. komissio, määräyksen 44 ja 46 kohta), tämänlaatuiset arviot eivät voi olla luottamuksellisia väliintulijoihin nähden. Nämä arviot muodostavat sitä paitsi osan kantajan vastaperusteluista komission kanteen kohteena olevassa päätöksessä toteutuneiden markkinoiden kehityksestä tekemään analyysiin, mistä aiheesta väliintulijoiden on voitava esittää kantansa.

62 Näin ollen on syytä hylätä luottamuksellisen käsittelyn vaatimus tältä osin.

J Vastineen kohdat 15 ja 60

63 Kantaja vaatii niiden arvioitujen lukujen käsittelemistä luottamuksellisina, jotka koskevat niitä todennäköisiä markkinaosuuksia, jotka keskittymän osapuolet yhdessä tai niiden tärkein kilpailija Amplats olisivat lähitulevaisuudessa saavuttaneet, jos keskittymän olisi sallittu toteutua.

64 Tässä tapauksessa on kuitenkin kysymys komission arvioinnista tärkeimpien relevanteilla markkinoilla toimivien yritysten markkinaosuuksien todennäköisestä kehityksestä. Tämä arviointi on olennainen osa komission tekemiä, yhteisen määräävän markkina-aseman syntymistä koskevia päätelmiä. Tämän vuoksi puheena olevia tietoja ei voida käsitellä luottamuksellisina väliintulijoihin nähden.

65 Tämä osa vaatimuksesta on samoin hylättävä.

K Kanteen liite 1

66 Kantaja vaatii lopuksi päätöksen luottamuksellisen version (kanteen liite 1) korvaamista sen julkisella versiolla.

67 Koska komissio on käsitellyt päätöksen tiettyjä osia luottamuksellisina sen julkisessa versiossa ja edellä on katsottu niiden todella ansaitsevan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen 116 artiklan 2 kohdan mukaisesti samanlaisen kohtelun, on syytä hyväksyä vaatimus tältä osin.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN LAAJENNETUN VIIDENNEN JAOSTON PUHEENJOHTAJA

on määrännyt seuraavaa:

1) Saksan liittotasavalta sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta hyväksytään väliintulijoiksi tukemaan vastaajan vaatimuksia.

2) Väliintulijoille ei toimiteta luottamuksellisina käsiteltäviä seuraavia tietoja:

— yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamoon jätettyä ostosopimusta, lukuun ottamatta kanteen liitteeseen 3 sisältyviä lausekkeita;

— lukuja, jotka sisältyvät:

— kanteen kohtiin 2.12, 2.13, 2.14, 4.28 ja 7.4;

— kanteen liitteen 6 kohtiin 6.1.7, 6.1.8, 6.1.9, 6.1.10 ja 6.1.11;

— vastineen kohtiin 12, 14 (lukuun ottamatta Almaz-yhtiötä koskevaa lukua) ja 60 (lukuun ottamatta sen viimeisessä virkkeessä mainittua lukua);

— kanteen liitteen 7 kohtaan 7.2;

— kanteen liitteestä 9 (NERA:n selvityksestä) seuraavia kaupallisia tietoja eikä lukuja:

— sivulla 8 olevaa alaviitettä;

— kuviota 3.2;

— taulukkoa 3.1;

— kappaletta 3.2.1 (luottamukselliset tiedot kantajan myöhemmin täsmentäminä);

— kanteen liitettä 8;

— kanteen kohdissa 2.15 ja 4.10 mainittua Lonrhon markkinointia harjoittavan tytäryhtiön rekisteröintipaikkaa;

— lukuja samoin kuin kaivoksen nimeä, jotka esiintyvät kanteen kohdissa 8.2 ja 8.5 sekä vastineen kohdassa 18;

— vastineen kohdissa 80 ja 81 esiintyvää kaivoksen nimeä.

3) NERA:n selvityksen osalta (kanteen liitteenä 9) kantajalle varataan tilaisuus ilmoittaa yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, hyväksyykö se komission ehdotuksen selvityksen kohtaan 3.2.1 sisältyvien kaupallisten tietojen luottamuksellisesta käsittelystä vai haluaako se vaatia muitakin yksilöimiään tietoja käsiteltäviksi luottamuksellisina. Jälkimmäisessä tapauksessa sen on toimitettava selvityksestä asianmukaisesti perusteltu versio, jota ei ole tarpeen käsitellä luottamuksellisena.

Kantajan on lisäksi esitettävä käsityksensä siitä, ovatko NERA:n selvityksen kuvioon 3.1 sisältyvät tiedot eteläafrikkalaisten tuottajien eri platinakaivosten louhinnasta aiheutuvista yhteiskustannuksista sen mielestä luottamuksellisia.

4) Kantajan on toimitettava sellainen versio, jota ei ole tarpeen käsitellä luottamuksellisena, edellä luottamuksellisiksi katsottuja lukuja sisältävistä eri asiakirjoista, joissa puheena olevien lukujen tilalla on vaihteluvälit tässä määräyksessä osoitetuin kohdin.

5) Luottamuksellinen versio komission päätöksestä (kanteen liite 1) korvataan sen julkisella versiolla.

6) Kirjaaja huolehtii siitä, että väliintulijoille toimitetaan sellaiset jäljennökset oikeudenkäyntiasiakirjoista, joita ei ole tarpeen käsitellä luottamuksellisina.

7) Väliintulijoille asetetaan määräaika, jonka kuluessa niiden on esitettävä kirjallisesti vaatimustensa perusteet.

8) Oikeudenkäyntikuluista päätetään myöhemmin.

Annettiin Luxemburgissa 3 päivänä kesäkuuta 1997.

H. Jung

kirjaaja

R. García-Valdecasas

laajennetun viidennen jaoston puheenjohtaja